

---

مقاومت در برابر خصوصی سازی  
و تلاش برای نجات مدارس دولتی:  
تجربه آمریکا

www.ketab.ir

سرشناسه : رویج، دایان، ۱۹۳۸م- Ravitch, Diane  
 عنوان و نام پدیدآور : مقاومت در برابر خصوصی سازی و تلاش برای نجات مدارس دولتی: تجربه آمریکا/  
 دایان رویج؛ ترجمه آرمان و مهدی بهلولی، محمدرضا نیکنژاد.  
 مشخصات نشر: تهران : شیرازه کتاب ما، ۱۳۹۹  
 مشخصات ظاهری : ۳۸۸ ص.  
 شابک : ۹۷۸-۶۲۲-۷۴۸۹-۵۲-۱  
 وضعیت فهرست نویسی : فیبا  
 یادداشت : عنوان اصلی: Slaying Goliath: The Passionate Resistance to Privatization and the Fight to Save America's Public School 2020

یادداشت : کتابنامه  
 موضوع : خصوصی سازی آموزش و پرورش - ایالات متحده  
 موضوع : Privatization in Education—United States  
 موضوع : مدارسهای دولتی - ایالات متحده  
 موضوع : Public Schools—United States  
 موضوع : آموزش و پرورش و دولت - ایالات متحده  
 موضوع : Education and State—United States  
 شناسه افزوده : بهلولی، آرمان ۱۳۷۴- مترجم  
 شناسه افزوده : بهلولی، مهدی ۱۳۵۰- مترجم  
 شناسه افزوده : نیکنژاد، محمدرضا ۱۳۴۹- مترجم  
 رده بندی بیگه : LB۲۸۰۶۳۳  
 رده بندی دیویس : ۳۷۱  
 شماره کتابشناسی : ۷۴۸۹



مقاومت در برابر خصوصی سازی  
 و تلاش برای نجات مدارس دولتی:  
 تجربه آمریکا

نویسنده: دایان رویج

مترجم: آرمان و مهدی بهلولی

محمدرضا نیکنژاد

انتشارات: شیرازه کتاب ما

تیراژ: ۷۷۰ نسخه

چاپ اول: دی ۱۳۹۹

حق چاپ و نشر محفوظ است.

این کتاب با کاغذ حمایتی منتشر شده است

تهران، صندوق پستی: ۱۱۱-۱۳۱۴۵

تلفن: ۸۸۹۵۲۲۹۷ فکس: ۸۸۹۵۱۶۹۱

همراه: ۰۹۳۶-۹۵۰۰۱۸۲

سایت: www.shirazehketab.com

## فهرست

۹	یادداشت ناش
۱۳	فصل اول: اخلاق، امر بر نیت!
۲۹	فصل دوم: وضع موجود - صورت فکری
۴۹	فصل سوم: اخلاق گران چه می توانند!
۷۹	فصل چهارم: با ایستادگی آشنا شوید
۱۰۷	فصل پنجم: آغاز پایان اخلاق گری
۱۲۵	فصل ششم: ایستادگی در برابر آزمون‌گیری استاز رده زده شده سرنوشت ساز
۱۵۹	فصل هفتم: پاداش‌ها و تنبیه‌ها، انگیزه‌بخش‌های خوبی نیستند
۱۷۹	فصل هشتم: دام و فریب
۲۰۱	فصل نهم: گزینش مدرسه، مقررات زدایی و فساد
۲۲۹	فصل دهم: ایستادگی به تقابل برخاست
۲۶۵	فصل یازدهم: ایستادگی ملی می‌شود
۲۷۷	فصل دوازدهم: پول تاریک در ماساچوست و کتیکت
۲۹۹	فصل سیزدهم: معجزه‌هایی که معجزه نبودند

فصل چهاردهم: هسته مشترک و خرواری از اصلاحات شکست خورده دیگر..... ۳۱۳

فصل پانزدهم: آموزگاران شورش می کنند..... ۳۴۳

فصل شانزدهم: جالوت با سر به زمین می خورد..... ۳۶۷

www.ketab.ir

## یادداشت ناشر

آموزش همگانی، ستون تمدنی است که وعده تأسیسش با عصر روشنگری داده شد و از اواخر قرن هجدهم میلادی با برآمدن دولت‌های ملی در بسیاری از کشورهای غربی، شکل عینی به خود گرفت. این بدان معنا نیست که علم و دانش در تمدن‌هایی که اینک قرار دارند یا هستند مدرن جایگزین شوند بود اهمیتی نداشتند؛ یا در فرهنگ‌هایی که شالوده آن تمدن‌های پیشین را می‌ساختند، جستجوی علم و دانش، عملی پسندیده نبود. شواهد روشنی در این باره دارد از آنکه در تمامی فرهنگ‌ها و تمدن‌های بشری، هم جست‌وجوی علم و دانش و هم فراهم آوردن سازوکارهایی که دسترسی به آنها را میسر می‌نمودند، مطالب شمرده می‌شدند. آنچه تمدن مدرن را از این اسلاف خود مجزا می‌کند، تأکید بر آردم دسترسی همگانی بود به آموزش و پیرو آن، مسئولیت دولت‌ها در تدارک لوازم دسترسی همگانی. تاریخ تشکیل دولت‌های ملی حکایت از آن دارد که آموزش و روش همگانی چنان جایگاه والایی در روند تشکیل این دولت‌ها داشت که تلاش برای میسر نمودن آن، به مهم‌ترین شاخص برای شناسایی وجود چنین دولت‌هایی در معنایی به مترادف آن تبدیل گشت.

به عبارت دقیق‌تر، پس از آنکه حق به آموزش در اولین قانون اساسی جمهوری فرانسه و همراه با آن در اولین متن تکمیل‌شده اعلامیه جهانی حقوق بشر و شهروندی سال ۱۷۹۳ درج شد، این حق در تمامی قوانین اساسی دولت‌های مدرنی که پس از این تاریخ تأسیس شدند، یعنی در سند بنیانگذار همه دولت-ملت‌ها، همچون

حقوق ملت گنجانده شد و تأمین آن، در زمرهٔ مهم و مهم‌ترین وظائف دولت قرار گرفت. وظیفه‌ای چندان مهم و حیاتی که این دولت‌ها با وجود مشکلات بسیاری که انجام این وظیفه - چه به‌خاطر پراکندگی جغرافیایی کسانی که باید شامل این آموزش می‌شدند و چه به دلیل تنوع قومیتی و زبانی ملتی که اینک حق به آموزش داشت - در برابرشان می‌گذاشت، هیچ‌کدام از آن‌ها پس نکشیدند و به جد در جهت تدارک نیازهای آن برآمدند. حق به آموزش نه فقط همسنگ و همتراز با سایر حقوق ملت همچون حق رأی و حق برخورداری از آزادی‌های مدنی قرار گرفت، که با عدهٔ برکشیدن رأی‌دهندگان آموزش دیده، کارمندی تحصیل کرده و شهروندی آشنایان و معارف و معانی، در جایگاه مقوم دموکراسی، مؤید دیوانسالاری دولت و محرک پیشرفت صنعتی نشانده شد. از همین روست که هر تزلزل و ناپایداری که حق به آموزش را تهدید کند، نه فقط همچون تزلزل و ناپایداری‌ای در همبستگی اتحاد مردم در تمام یک ملت و در نتیجه به‌منزلهٔ تهدیدی برای ملت بودن فهم می‌شود، بلکه همزمان هم تهدیدی به‌شمار می‌آید برای دموکراسی و اعمال حاکمیت مردم، هم بیمی ناظر بر از سر رفتن توان سیاستگذاری دولت‌ها و پیشبرد برنامه‌های‌شان و هم واهمه‌ای برای گرفتار ماندن در عقب‌ماندگی مزمن در حوزهٔ صنعت و فناوری.

کتاب حاضر حکایت چگونگی ظهور این تدبیر است در کشور آمریکا و همزمان، روایت واکنش مردمانی است که با آگاهی از تبعات بی‌بند و نگران‌کنندهٔ این تهدیدها پای پیش نهادند تا به رویارویی با پدیدآورندگان این تهدیدها بپردازند. تهدیدهایی که زمینه‌های آن ابتدا از سوی دولت‌های جمهوری حریف این کشور فراهم شد و سپس به‌نحو تناقض‌آمیزی توسط دولت‌های دموکرات ادامه پیدا کرد. بر این زمینهٔ آماده بود که از یک‌سو بنگاه‌های قدر قدرت مالی - خواه به دلایل دیدگاه‌های ایدئولوژیک و بازارمحورشان و خواه برای فرارهای مالیاتی - وارد کار شدند و چنان رفتار کردند که گویی هدفی جز انحلال کامل آموزش همگانی در آمریکا و اضمحلال مدارس دولتی این کشور ندارند. در سوی دیگر تهاجم به مدارس دولتی، سودجویان صرّفی قرار داشتند که این زمینهٔ آماده را موقعیت مناسبی برای سوءاستفاده از نگرانی والدینی یافتند که در کارزارهای مختلف مطبوعاتی و

رسانه‌ای به آنها گفته شده بود که نظام آموزش همگانی کشورشان در لبه پرتگاه سقوط قرار دارد. مقاومت، اما به نحو دیگری سامان یافت. آموزشگران و مدیران دلسوز در صف مقدمی قرار گرفتند که سریع‌تر از آنچه تصور می‌شد توسط والدین و خود دانش‌آموزان تکمیل گشت. اکنون این جمعیت به گردآوری آمارهای مختلف ناظر بر طول عمر کوتاه مدارس خصوصی، کیفیت نازل نتایج آموزشی شاگردان، عدم کفایت آموزشگران برای تدریس و مدیران مدارس خصوصی برای گرداندن این نهادهای آموزشی پرداخت و موفق شد که ورق را به نفع مدارس دولتی برگرداند و بودجه‌های دولتی هنگفتی را که از اواسط دهه ۱۹۸۰ میلادی به سوی مدارس خصوصی سرازیر شده بود به مقصد اصلی‌اش یعنی مدارس دولتی بازگرداند.